



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА KI SAVO • МААМАР 4

וִיקְרָא מֹשֶׁה אֶל כָּל יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם...

«И воззвал Моше ко всему Израилю»



То, чего человек достигает собственными усилиями, — подлинно, однако «чистое сердце», возвышенный трепет и любовь, связывающие его сокровенную волю с Б-гом, могут быть дарованы только свыше, когда Б-г обращает к нему «сияющее лицо». Таким временем являются Десять дней тшувы, а посты в эти дни подготавливают человека к получению этого дара.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/ki-savo/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

То, чего человек достигает собственными усилиями, — подлинно, однако «чистое сердце», возвышенный трепет и любовь, связывающие его сокровенную волю с Б-гом, могут быть дарованы только свыше, когда Б-г обращает к нему «сияющее лицо». Таким временем являются Десять дней тшувы, а посты в эти дни подготавливают человека к получению этого дара.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Моше говорит Израилю: «Вы видели», — и вместе с тем: «Авая не дал вам сердца, чтобы знать, и глаз, чтобы видеть». Маамар начинает ответ с выражения Авраама «Кель олам». Народы признают Всевышнего, но видят мир как нечто отдельное от Него; Авраам учил, что мир — лишь облачение имени Авая, подобно тому как жизнь человека заключена в его имени, и что всё едино, как это будет явлено открыто, когда «Авая будет Один». Тот, кто ищет собственных желаний, становится «отдельным». Б-г дарует жизнь с «сияющим лицом», но «с нами»: когда и мы обращаемся к Нему с радостью перед Его величием, забывая о себе и обо всех прочих желаниях. Это сияние пробуждается в Рош а-Шана; в Десять дней человек стыдится отдаления, возникшего из-за его грехов, и просит, чтобы «чистая вода» Тринадцати атрибутов милосердия, исходящая из сокровенной «Воли всех волей», смыла их запах. Шофар пробуждает йехиду — присущую каждому еврею «волю всех волей». В эти дни чистое сердце даруется свыше; пост подготавливает к нему, как подготавливал к нему гнет манны. Поэтому этот раздел читают перед Рош а-Шана.

ПЛАН

- | | | |
|---|---|----|
| 1 | Вопрос и «Кель олам» Авраама | ¶1 |
| <p>Моше говорит и «вы видели», и «Авая не дал вам... глаз, чтобы видеть». Авраам провозгласил «Кель олам»: не Б-га над отдельным миром, каким Его видят народы, но имя Авая, облаченное в мир, словно в одежду, так что всё едино.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | «Авая будет Один» и тот, кто отделён | ¶2 |
| <p>Йихье — это дважды йуд-хей: в будущем всё нижнее будет подобно высшим буквам, без нисхождения в мир, который кажется существующим сам по себе. Тот, кто устремляет свои желания к наслаждениям, победам или дурным качествам, «отделён» от этого единства.</p> | | |

3 Сияние лица — «с нами»

¶3-5

Б-г дарует, как истинный Друг, с сияющим лицом, когда и мы обращаем к Нему сияющее лицо: «как в воде лицо отражается лицом». Сияющее лицо Израиля — это радость перед Его величием, благодаря которой человек забывает о себе и обо всех желаниях, кроме желания Б-га.

4 Рош а-Шана, стыд и чистая вода

¶6-7

Сияние начинается в Рош а-Шана: «Левая рука Его под моей головой». В Десять дней мы стыдимся своего отдаления и просим Б-га, любящего нас, как невесту на рынке кожевников, смыть запах греха чистой водой — Тринадцатью атрибутами милосердия, исходящими из сокровенной «Воли всех волей».

5 Йехида и шофар

¶8-9

У каждого еврея есть «воля всех волей» — йехида, находящаяся выше Даат, стремящаяся освободиться от мирских желаний. Шофар пробуждает её; благодаря ей Тринадцать атрибутов нисходят каждый день, и каждый день одна из десяти Сфирот вновь обращается лицом к лицу.

6 Чистое сердце — дар свыше

¶10-11

Когда «Он близок», свыше даруются трепет и любовь, недостижимые для человека: чистое сердце, которое ни одно творение не может создать для себя. Пост подготавливает к нему, как манна; поэтому Израиль «видел», но ему ещё не было дано, и этот раздел читают перед Рош а-Шана.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Кель олам אל עולם

Имя, которым Авраам назвал Б-га: Б-г и мир прочитываются в одном выражении, и всё едино. Мир — не отдельная сущность, которую Б-г поддерживает извне, но облачение, в которое облечено имя Авая, подобно тому как жизнь человека заключена в его имени.

Йуд-хей и вав-хей י"ד / ה"ו

Две части имени Авая: йуд-хей — высшие буквы, вав-хей — нисхождение, благодаря которому мир может казаться существующим сам по себе. В будущем (йихье, дважды йуд-хей) всё нижнее будет подобно высшему.

Сияние лица ה'ארת פנים

Б-г дарует с радостью, как любимому, а не с неохотой, как врагу. Это происходит «с нами»: когда и Израиль обращает сияющее лицо, выражающее радость перед величием Б-га.

Тринадцать атрибутов милосердия י"ג מדות

הרחמים

«Чистая вода» и «тринадцать потоков чистого бальзама», исходящие из сокровенного источника — «Воли всех волей». Они нисходят в каждый из Десяти дней и смыывают «запах» греха.

Йехида יחידה

Точка сердца, находящаяся выше Даат, — «воля всех волей» каждого еврея. Шофар пробуждает её, и выражение «здесь — для отдельного человека» относится к ней.

Чистое сердце לב טהור

Возвышенный трепет и любовь, которых ни одно творение не может достичь собственным пробуждением. Они «создаются» и даруются свыше во время сияния лица, а страдания и пост подготавливают к их получению.

Вопрос и «Кель олам» Авраама

1 ויקרא משה¹ אל כל ישראל ויאמר אליהם אתם ראיתם כו' המסות הגדולות אשר ראו עיניך² כו' ולא נתן³ ה' לכם לב לדעת ועינים לראות⁴ וגו'.

«И воззвал Моше ко всему Израилю и сказал им: вы видели...»; «великие испытания, которые видели твои глаза...»; «но Авая не дал вам сердца, чтобы знать, и глаз, чтобы видеть...»

Маамар начинается словами Моше, обращенными к народу в конце главы Ки-Таво (Дварим 29:1-3). Он напоминает Израилю о чудесах, которые они видели в Египте, и о «великих испытаниях», свидетелями которых были их собственные глаза, а затем говорит, что Авая не дал им «сердца, чтобы знать, и глаз, чтобы видеть».

והוא תמוה דמתחלה אמר אתם ראיתם כו' ואח"כ אמר ולא נתן כו' ועינים לראות וכו'.

Это вызывает недоумение: сначала он сказал: «Вы видели...», а затем — «но [Авая] не дал...», «глаз, чтобы видеть...».

Эти два утверждения кажутся противоречащими друг другу: если они видели, как Моше может сказать, что им не были даны глаза, чтобы видеть? Ответ приводится в конце маамара (параграф 11): увиденное ими стало результатом их собственных усилий, тогда как «чистое сердце» — это дар свыше, которого они еще не получили.

ולהבין זה הנה כתיב ויטע אשל⁵ בבאר שבע⁶ ויקרא שם בשם^{7,8,9,10} ה' אל עולם (נזכר ברבות וירא סי"פ נ"ד ויגש פצ"ד זח"א [זהר חלק א] ק"ב ב' ח"ג [חלק ג] כ"ב ב' נ"ב ב').¹¹

Чтобы понять это, рассмотрим написанное: «И посадил он эшель в Беэр-Шеве, и призвал там имя Авая, Кель Олам» (упоминается в [Мидраш] Рабба, Ваера, конец главы 54; Ваигааш, глава 94; Зоар, часть I, 102b; часть III, 22b, 52b).

В поисках ответа Альтер Ребе обращается к Аврааму, который посадил эшель в Беэр-Шеве и там провозгласил Б-га как «Кель Олам». Мидраш объясняет эшель как сад или гостиницу, где Авраам кормил путников; в скобках перечислены места, где этот стих обсуждается в Мидраше и Зоаре.

דהנה כתיב רם על כל¹² כו' מי לא יראך¹³ וגו' (ירמיה סי' יו"ד) דגם עובדי כוכבים קרו ליה אלקא דאלקיא כמ"ש ממזרח שמש עד מבואו גדול שמי¹⁴ וגו'.

Ибо написано: «Высок над всеми...», «Кто не устрасится Тебя...» (Йирмеяу, глава 10): ведь даже поклоняющиеся звездам называют Его «Б-гом богов», как написано: «От восхода солнца до его захода велико имя Мое...».

Народы тоже признают высшего Б-га: в Теилим сказано, что Он «высок над всеми народами», в книге Йирмеяу Он назван «Царем народов», а в Талмуде (Менахот 110a), где обсуждаются слова Малахи «велико имя Мое среди народов», говорится, что даже идолопоклонники называют Его «Б-гом богов».

אך הם בכחינת פירוד להיות בחינת יש ודבר בפני עצמו ואברהם הנה היה עומד וצוח בשם ה' אל עולם.

Однако они находятся на уровне разобщенности — считают себя сущностью (еш) и чем-то самостоятельным; Авраам же стоял и восклицал во имя Авая: «Кель Олам».

И все же в их признании остается разделение: с их точки зрения, мир и они сами — это еш, нечто существующее самостоятельно, а Б-г находится над ним как высшая сила. Авраам провозглашал иное: он называл Б-га «Кель Олам».

פִּי שֶׁהֵשֵׁם הוּיָּהּ הוּא אֵל עוֹלָם כּוֹלָא חַד וְלֹא אֵל הָעוֹלָם שֶׁהָעוֹלָם הוּא יֵשׁ וְדָבָר בְּפִיָּע [בְּפָנֵי עֲצָמוֹ] וְהוּא הַמַּחֲיָה אוֹתָם אֵינּוּ כֵּן

То есть имя Авая — это Кель Олам, [Б-г и мир] едины, а не Кель а-Олам — [Б-г] мира, [что означало бы], будто мир является сущностью и чем-то самостоятельным, а Он — Тот, Кто дает ему жизнь. Это не так;

Альтер Ребе точно разбирает слова. Не Кель а-Олам — «Б-г мира», что означало бы существующий самостоятельно мир, который Б-г поддерживает извне, — а Кель Олам: Б-г и мир соединены в одном выражении, и все едино.

אֵלָא כְּמוֹ שֶׁשְׁמוֹ שֶׁל אָדָם אֵינּוּ מַעֲצָמִיּוֹת הָאָדָם אֵלָא שֶׁחַיּוּת שְׁלוֹ מְלוּבֵּשׁ בְּאוֹתִיּוֹת שְׁמוֹ שֶׁהָרִי אֲנוּ רוֹאִים שֶׁכְּשֶׁקוֹרִין אוֹתוֹ בְּשֵׁמוֹ הוּא מִתְעוֹרֵר

но подобно тому, как имя человека не относится к сущности самого человека, однако его жизненная сила облачена в буквы его имени, ибо мы видим: когда его зовут по имени, он пробуждается,

Аналогия показывает, как мир может быть един с Б-гом: имя человека не составляет часть его сущности, однако его жизнь присутствует в буквах имени, ведь, услышав свое имя, он откликается и пробуждается.

כְּמוֹ כֵּן שֵׁם הוּיָּהּ בִּיָּהּ הוּא מִתְלַכֵּשׁ תוֹךְ כִּיָּע [כָּל עֲלָמִין] וְהֵם רַק לְכוּשִׁים וְטַפְלִים אֵלָיו יְתִי וְכוֹלָא חַד מִמֶּשׁ.¹⁵

так и имя Авая, благословен Он, облачается во все миры, а они — лишь одеяния и вторичны по отношению к Нему, благословен Он; и все в самом деле едино.

Итак, имя Авая облачается во все миры: миры — лишь его одеяния, вторичные по отношению к Нему и не имеющие самостоятельного существования, и потому все в самом деле едино. Именно это Авраам учил словами «Кель Олам».

«Авая будет Один» и тот, кто отделён

2 וזהו אל עולם כמ"ש ביום ההוא¹⁶ יהיה ה' אחד ושמו אחד יהי"ה ב' פעמים י"ה שלא יהיה בבחינת ו"ה

И это [значение слов] «Б-г мира», как сказано: «В тот день Авая будет Один и имя Его — одно»: слово «йихье» [«будет»] состоит из двух сочетаний «йуд-хей», чтобы это не было на уровне «вав-хей»,

В этом смысл слов «Б-г мира», как предсказывает Захария: «В тот день Авая будет Один и имя Его — одно». Слово «йихье» («будет») пишется буквами йуд-хей-йуд-хей: первые две буквы имени Авая повторяются дважды, без двух последних букв, вав-хей.

כי הוא"ו הוא בחינת המשכה שיוכל להשתלשל למטה עד שיוכל להיות יש ודבר בפ"ע [כפני עצמו] אלא שיהיה הכל בחינת י"ה למטה

ибо вав — это аспект нисхождения, благодаря которому свет может постепенно спускаться вниз, пока не возникнет нечто, существующее само по себе; напротив, всё внизу будет на уровне «йуд-хей»,

Вав, линия, направленная вниз, означает нисхождение: благодаря ей свет спускается постепенно, пока не возникает мир, который кажется чем-то существующим сам по себе. В будущем такой отдельности не будет: всё внизу будет на уровне «йуд-хей», как наверху.

כמו למעלה ועיין בלק"ת [בלקוטי תורה (להארי"ל)] בזכריה¹⁷ על פסוק זה ומ"ש מזה בביאור ע"פ והיה מספר בני¹⁸ ישראל ומ"ש סד"ה ששים המה מלכות¹⁹ גבי תמתי

как наверху. См. также «Ликутей Тора» Аризали к этому стиху из Захарии; сказанное об этом в объяснении к стиху «И будет число сынов Израиля»; и сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Шестьдесят цариц», о словах «совершенная моя».

Адмор Азакен отсылает читателя к трём местам: к «Ликутей Тора» Аризали на этот стих из Захарии; к объяснению стиха «И будет число сынов Израиля» (гафтаре главы Бамидбар); и к заключительной части маамара на слова «Шестьдесят цариц», где разбираются слова «совершенная моя».

אך הנה כתיב ונרגן מפריד אלוף^{20, 21, 22} (במשלי סי' י"ו כ"ה) ועיין זח"ג [זהר חלק ג'²³ (י"ו א') וברבות בראשית רפ"כ

Однако сказано: «И сварливый разлучает Владыку» (Притчи, глава 16, [стих] 28); см. также Зоар, часть III (16a), и [Мидраш] Раба на Берешит, начало главы 20.

Этому единству противостоит стих «сварливый разлучает Владыку». Мидраш толкует его о змее, который «разлучил Владыку мира», а Зоар — о грешниках, разлучающих Царя с Царицей (Шхиной), так что Он не именуется Единым.

לְתַאווָה יִבְקֹשׁ נִפְרָד²⁴ שְׂכַשְׂאֲדָם מִשִּׁים רְצוֹנוֹתָיו בְּתַעֲנוּגֵי הָעוֹלָם אוֹ בְּנִצְחוֹנוֹת וּמִדּוֹת רַעוּת חִי' ספ
וּשְׁלוֹם] הוּא בְּחִינַת נִפְרָד שֶׁלֹּא יוּכַל לִהְיוֹת בְּבַחֲי' ה' אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד הַנִּי"ל.

«Отдельный ищет желаний»: когда человек направляет свои желания на улады этого мира, на победы или дурные качества — не дай Б-г, — он находится на уровне «отдельного» и потому не может быть на уровне упомянутых выше слов «Авая будет Один и имя Его — одно».

Другой стих из Притчей показывает, как человек становится «отдельным»: он ищет собственных желаний. Тот, кто вкладывает свою волю в мирские улады, в стремление побеждать или в дурные качества, становится отдельным и не может быть причастен к единству, о котором сказано: «Авая будет Один и имя Его — одно».

פֶּאָרְט 3 • 13-5

Сияние лица — «с нами»

3 וְהָנָה כְּתִיב יָאֵר פָּנָיו אֶתְנוּ סִלָּה. ²⁵ פִּי בַחֲי' הָאֵרֶת פָּנִים הוּא כְּמִשְׁלֵ אָדָם הַנוֹתֵן לְאוֹהֲבוֹ הָאֲמִיתִי אִיזָה
דְּבָר

И вот написано: «Да озарит Он нас Своим лицом, сэла». Иными словами, сияние лица подобно тому, как человек дарит что-либо своему истинному другу:

В Теилим 67:2 содержится просьба, чтобы Б-г «озарил нас Своим лицом». Сначала Алтер Ребе объясняет, что такое «сияние лица», на примере человека, который дарит подарок тому, кого по-настоящему любит.

הוּא נוֹתֵן בְּעֵינֵי יָפָה²⁶ וְרִצּוֹן הַטּוֹב וְצִהְבוּ פָּנָיו מְרֹב אוֹרָה וּשְׂמִיחָה. מִשְׁא"כ לְשׁוֹנְאוֹ נוֹתֵן כְּמֵאֵן דְּשִׂדִּי
כְּתֵר כְּתִפּוֹי בְּעֵי"כ [בְּעַל כְּרַחֲךָ].

он дарит щедро и с добрым расположением, и лицо его сияет от обилия света и радости. Иначе он поступает со своим врагом: дает ему, словно тот, кто нехотя бросает [что-либо] за спину.

Истинному другу дарят щедро и с радостью — лицо дарителя светится светом и радостью; врагу же дают неохотно, «словно бросают что-либо за спину», даже не глядя на него. Подарок может быть тем же самым; различие — в лице дарителя.

4 וזהו יאר ה' פניו אליך²⁷ שישפיע החיות מבחינת הארת פנים הנ"ל משא"כ גבי כו'.

И это [значение слов]: «Да озарит Авая Своим лицом тебя» — то есть Он дарует жизненную силу с уровня упомянутого выше сияния лица, в отличие от случая с..., и т. д.

Таков смысл священнического благословения: «Да озарит Авая Своим лицом тебя» (Бемидбар, 6:25): пусть Б-г дарует жизненную силу с сияющим лицом, охотно, как любимому, а не так, как дают тому, кого не любят.

אך הארת פנים הנ"ל הוא אתנו דוקא פ"י כשאנחנו ג"כ בבחי' הארת פנים כמ"ש כמים הפנים לפנים כן לב האדם לאדם²⁸ כו'.

Но упомянутое выше сияние лица бывает именно «с нами»; то есть когда и мы находимся на уровне сияния лица, как сказано: «Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — к человеку», и т. д.

Однако в Теилим сказано «с нами»: сияние приходит именно тогда, когда и мы обращаем сияющее лицо к Б-гу. В Мишлей сказано то же: «Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — к человеку», ибо лицо, обращённое к другому, отражается в ответ.

פ"י האדם התחתון הוא כנ"י [כנסת ישראל] כמ"ש ואתנה צאני צאן מרעיתי אדם אתם.²⁹ אתם קרוים אדם³⁰ כו' לאדם פ"י לאדם העליון שעל דמות הכסא³¹ כו'.

То есть нижний «человек» — это община Израиля (Кнесет Исраэль), как сказано: «А вы — овцы Мои, овцы Моего пастбища; вы — человек»; «Вы называются адам», и т. д. Слова «к человеку» означают: к Высшему Человеку, находящемуся над подобием престола, и т. д.

Алтер Ребе раскрывает смысл двух упоминаний «человека» в этом стихе. Нижний «человек» — это община Израиля, которую Йехезкель называет адам и о которой Талмуд говорит: «Вы называются адам». Другой — Высший Человек, которого Йехезкель увидел над подобием престола. Сердце Израиля, обращённое к Б-гу, вызывает сияние Его лица, обращённое к Израилю.

5 ובחי' הארת פנים אצל ישראל הוא כמ"ש ישמח ישראל בעושיו³² כמו שהוא ית' שש ושמח בנו כמ"ש ומשמחתך ששמחת בו קראת כו'.³³

Уровень сияния лика, обращённого к Израилю, выражен словами: «Да возрадуется Израиль Создателю своему» — подобно тому как Он, благословен Он, радуется и веселится о нас, как сказано: «И радостью Твоей, которой Ты возрадовался о нём, Ты назвал его» и т. д.

«Сияние лика» Израиля, обращённого к Б-гу, — это радость в Нём: «Да возрадуется Израиль Создателю своему» (Теилим 149:2). Она отражает радость Б-га об Израиле, о которой говорится в утренней молитве: «И радостью Твоей, которой Ты возрадовался о нём, Ты назвал его» — назвал его по имени.

והיא חדות ה' מגדולתו שאין חקר.³⁴ כמשל האדם שצהבו פניו מרוב אורה ושמחה כשרואה את אוהבו ו
האמיתי בבחי' הארת פנים³⁵ הנ"ל ושוכח לגמרי על צערו ויגונו שיש לו מחמת השמחה ותענוג מראות
פני אוהבו.

Это радость о Б-ге, о Его величии, которое непостижимо. Подобно человеку, чьё лицо озаряется от обилия света и радости, когда он видит своего истинного друга и между ними возникает упомянутое выше сияние лика: он совершенно забывает о своей боли и скорби благодаря радости и наслаждению от встречи с лицом друга.

Это радость о Б-ге, о Его величии, которое невозможно постичь (ср. Теилим 145:3). Пример: увидев сияющее лицо истинного друга, человек настолько радуется, что забывает о собственной боли и печали.

כך כשיזכור האדם על ה' שהוא אוהבו האמיתי בבחינת הארת פנים הנ"ל ויתבונן בגדולתו אשר ממלא
כ"ע [כל עלמין] וסובב כ"ע [כל עלמין] וכולא קמיה כלא חשיב³⁶

Так и человек, вспоминая о Б-ге как о своём истинном Друге, обращающем к нему упомянутое выше сияние лика, и размышляя о Его величии — о том, что Он наполняет все миры (мемале коль альмин) и окружает все миры (совев коль альмин), и что всё перед Ним считается ничем, —

Так происходит, когда человек вспоминает, что Б-г — его истинный Друг, обращающий к нему сияние лика, и размышляет о Его величии: Он наполняет все миры и окружает все миры, а перед Ним всё — ничто (выражение из Зоара).

ישכח ע"ע לגמרי אפילו יש לו צער ממילי דעלמא כו' וישכח הצער מפני השמחה בה' כו'.

совершенно забудет о себе, даже если страдает из-за житейских обстоятельств и т. д.; и забудет о страдании благодаря радости о Б-ге и т. д.

В этой радости человек забывает о себе полностью; он забывает даже о страданиях из-за житейских невзгод, потому что радуется о Б-ге.

כמ"ש מי לי בשמים³⁷ ועמך לא חפצתי בארץ לבטל כל חפץ ותשוקה זולת התשוקה בה'
אחד.^{38,39,40,41,42,43,44}

Как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю на земле». Это означает устранить всякое желание и стремление, кроме стремления к единому Б-гу.

В Теилим 73:25 сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю на земле». Такая радость устраняет всякое желание и стремление, кроме стремления к одному лишь Б-гу.

Рош а-Шана, стыд и чистая вода

6 והנה זמן התעוררות הארת פנים הנ"ל הוא בר"ה [בראש השנה] יושב על כסא רחמים ואז כתיב שמאלו

תחת לראשי⁴⁵ התחלת התקרבות עד שביוה"כ [שביום הכפורים] ושמחת תורה הוא וימינו תחבקני כו'

Итак, время пробуждения упомянутого выше сияния лика — Рош а-Шана, [когда Он] восседает на престоле милосердия. Тогда сказано: «Левая рука его под моей головой» — начало сближения, которое продолжается до Йом-Кипура и Симхат-Торы, когда исполняется: «А правая рука его обнимает меня» и т. д.

Сияние лика пробуждается в Рош а-Шана, когда Б-г «восседает на престоле милосердия». Тогда начинается «левая рука его под моей головой» (Песнь песней 2:6) — первая ступень сближения, которая достигает слов «а правая рука его обнимает меня» в Йом-Кипур и Симхат-Тору.

ובעשיית [ובעשרת ימי תשובה] צריך האדם להתבושש מפני ה' אשר הוא יתברך מקרב אותנו בבחי' הארת

פנים הנ"ל ואנחנו בתכלית הריחוק ממנו מפני

В Десять дней тшувы человек должен стыдиться перед Б-гом, ибо Он, благословен Он, приближает нас, являя упомянутое выше сияние лика, тогда как мы бесконечно далеки от Него из-за

Поэтому в Десять дней тшувы человеку следует стыдиться перед Б-гом: Он приближает нас сиянием лика, тогда как мы далеки от Него.

עונות המבדילין כמ"ש בושתי ונכלמתי להרים⁴⁶ אלהי פני אליך⁴⁷ וכמ"ש בזהר ס"פ בחקתי⁴⁸ ע"פ

ואף גם זאת בהיותם בארץ אויביהם לא מאסתם ולא געלתם לכלותם.⁴⁹

грехов, которые отделяют нас, как сказано: «Мне стыдно и унизительно поднять к Тебе, Б-г мой, лицо мое»; и как сказано в Зоаре, в конце главы Бехукотай, о стихе: «И даже тогда, когда они будут в земле врагов своих, Я не отвергну их и не возгнушаюсь ими, чтобы уничтожить их (лехалотам)».

Отделяют нас грехи, отделяющие человека от Б-га, как сказал Эзра: «Мне стыдно и унизительно поднять к Тебе лицо мое». Затем Алтер Ребе приводит слова Зоара о стихе из раздела об обличениях: даже в земле врагов Своих Б-г не отвергнет Израиль «так, чтобы уничтожить их».

לכלתם כתיב למשל ככלה שהיא בשוקא דבורסקי⁵⁰ ומחמת עוצם אהבתו אליה דמי ליה כשוקא דרוכלין בריחין טבין

В Торе написано «лехалотам» — без буквы вав, поэтому это можно прочесть как «лехаласам», «ради их невесты». Это подобно невесте (кала), оказавшейся на рынке кожевников: из-за огромной любви к ней ему кажется, будто это рынок торговцев благовониями, наполненный чудесными ароматами;

Зоар отмечает, что слово «лехалотам» («уничтожить их») написано без вав, поэтому его можно прочесть как «лехаласам» — «ради их невесты». Здесь приводится пример человека, возлюбленная которого живет на рынке кожевников: поскольку она там, зловонный рынок кажется ему рынком торговцев благовониями.

וזהו שאנו מבקשים מחל לנו שלא יריח ריח הרע שבבורסקי דהיינו ע"י שיזרוק עלינו מים טהורים⁵¹ להרחיץ את הריח הרע שבבורסקי וכו'.^{52, 53}

И вот о чем мы просим, говоря: «Прости нас»: чтобы Он не учуял зловоние кожевенной мастерской, то есть чтобы Он окропил нас чистой водой, смыв зловоние кожевенной мастерской, и т. д.

Когда мы просим Б-га «простить нас», мы просим, чтобы Он не учуял смрад «кожевенной мастерской» — наших грехов, — и смысл его, окропив нас чистой водой, как обещал Йехезкель.

7 וענין מים טהורים הם י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] י"ג נהרי דאפרסמונא^{54, 55} דכ"א^{56, 57} והם נמשכים ממקום הנקרא טמירא דכל טמירין רעוא דכל רעוין פ"י למשל מקור המעין שאינו נראה ונגלה רק נהרות הנמשכות ממנו הם הנראים.

Смысл выражения «чистая вода»: это Тринадцать атрибутов милосердия, тринадцать рек чистого бальзама; они исходят из места, называемого «Сокровеннейший из всех сокровенных», «Воля всех волей». То есть, для примера: источник родника не виден и не открыт; видны лишь реки, которые из него вытекают.

«Чистая вода» — это Тринадцать атрибутов милосердия, которые Зоар называет «тринадцатью реками чистого бальзама». Они исходят с уровня, называемого «Сокровеннейший из всех сокровенных» и «Воля всех волей», подобно рекам, вытекающим из родника, источник которого не виден: видны лишь сами реки.

כך הוא ית' נקרא טמירא דכל טמירין שה"יג מדות הרחמים הם נמשכים ממנו. ולכן נקרא יושב על כסא רחמים שהוא רעוא דכל רעוין.

Так Вс-вышний называется «Сокровеннейшим из всех сокровенных», ибо Тринадцать атрибутов милосердия исходят от Него. Поэтому Он называется «Восседающий на престоле милосердия», ибо Он — «Воля всех воль».

Сам Вс-вышний, незримый источник, из которого исходят Тринадцать атрибутов, называется «Сокровеннейшим из всех сокровенных». Поэтому в Рош а-Шана Он называется «Восседающим на престоле милосердия»: милосердие исходит от Него, «Воли всех воль».

РАЗДЕЛ 5 • 18-9

Йехида и шофар

8 והנה בחי' זו רעוא דכל רעוין^{58,59} ישנו אצל כל או"א [אחד ואחד] מישראל והוא בחי' נקודת הלב שלמעלה מן הדעת והיא נקראת יחידה.

Итак, этот уровень — «воля всех воль» — присутствует в каждом без исключения из Израиля. Это уровень точки сердца, которая выше Даат (знания), и она называется йехида.

У каждого еврея есть соответствие этой «воле всех воль» — «точка сердца», лежащая глубже Даат, то есть сознательного знания и чувства человека. Она называется йехида — самым сокровенным и высшим уровнем души.

וזהו שכתוב מיד כלב יחידתי⁶⁰ להוציא בחי' חפצו ורצונו מעניני זה העול' ולדבק בדביקה וחשיקה רצון של כל הרצונות לה' אחד לבדו.

И это смысл написанного: «от руки пса — единственную мою» (йехидати): вывести желание и волю человека из дел этого мира и прилепить, с глубоким единением и страстным стремлением, волю всех воль к одному лишь единому Б-гу.

В Теилим 22:21 содержится молитва о спасении «единственной моей» (йехидати) «от руки пса». Альтер Ребе толкует это как йехида: освободить желание и волю человека от дел этого мира и связать эту сокровенную волю — волю всех воль — с одним лишь Б-гом, в единении и страстном стремлении.

9 ובשופר הוא מעורר בחי' זו שהיתה בבחי' שינה שישנו אצל כל אחד ואחד מישראל. ועי' בחי' זו נמשך
בכל יום מעשיית [מעשרת ימי תשובה] בחי' י"ג מדות הרחמים

И посредством шофара пробуждают этот уровень, который пребывал в состоянии сна и присутствует в каждом из сынов Израиля. Благодаря этому уровню в каждый из дней Десяти дней тшувы нисходит уровень Тринадцати атрибутов милосердия,

Шофар Рош а-Шана пробуждает ехиду — «волю всех волей» души, которая дремала в каждом еврее. Благодаря ей в каждый из Десяти дней тшувы нисходят Тринадцать атрибутов милосердия.

שהם נהרות הנ"ל שנמשכים ממקורם הנ"ל וד"ל [ודי למבין] ונקראים מים טהורים שמרחיצים את הריח
הרע וכו' שופר מאריך אריךא דאנפין דרך כלל ובדרך פרט בכל יום מעשיית [מעשרת ימי תשובה] חוזר
פנים בפנים אחד מן י"ס [י' ספירות] שבאדם שהם חב"ד [חכמה בינה ודעת] ומדותיו.

то есть упомянутые выше реки, текущие из упомянутого выше источника, и этого достаточно понимающему. Они называются «чистой водой», которая смывает дурной запах и т. д. Шофар продлевает (маарих) Арех Анпин («Долголикое Лицо») в общем; а в частности, в каждый из Десяти дней тшувы одно из десяти Сфирот, заключённых в человеке, — Хохма, Бина, Даат и его эмоциональные качества (мидот) — возвращается в состояние «лицом к лицу».

Это «реки» из описанного выше сокрытого источника, «чистая вода», смывающая запах греха. Шофар «продлевает» (маарих) Арех Анпин, «Долголикое Лицо», внешнее проявление Кетера, в общем. В частности, в каждый из Десяти дней одно из десяти Сфирот человека — его Хохма, Бина, Даат и эмоциональные качества — восстанавливается в состоянии «лицом к лицу», так что за десять дней восстанавливаются все десять.

РАЗДЕЛ 6 • 110-11

Чистое сердце — дар свыше

10 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] דרשו ה' בהמצאו קראוהו בהיותו קרוב אלו עשרה ימים שבינ⁶¹
ר"ה [ראש השנה] ליוהכ"פ [ליום הכפורים].

И вот наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Ищите Аваю, когда Он доступен, призывайте Его, когда Он близко» — это десять дней между Рош а-Шана и Йом-Кипуром.

Мудрецы относят слова пророка Йешаяу: «Ищите Аваю, когда Он доступен, призывайте Его, когда Он близко» к десяти дням между Рош а-Шана и Йом-Кипуром (Rosh HaShanah 18a; Yevamos 49b and 105a).

פִּי בְהִיּוֹתוֹ קָרֹב כְּשֶׁהוּא בְּכַחֲי הָאֶרֶץ פָּנִים הִנִּיל אֶתְעֲרוּתָא דְלַעִילָא שְׁמָאֵלּוּ תַּחַת לְרֹאשִׁי⁶² כִּנִּיל וְאִזּ בְּנִקֵּל יִכּוֹל לִהְיוֹת אֶתְעֲרוּתָא דְלַתְתָּא כְּמִיִּשׁ כֹּאן לִיחִיד⁶³ פִּי בְּחִי יַחִידָה⁶⁴ הִנִּיל.

«Когда Он близко» означает, когда Он пребывает на упомянутом выше уровне сияния лика — пробуждении свыше, «левая рука Его под моей головой», как сказано выше; и тогда пробуждение снизу может легко возникнуть, как здесь сказано: «для отдельного человека», то есть имеется в виду упомянутый выше уровень ехиды.

«Когда Он близко» означает, что Б-г обращает к нам сияющий лик — это пробуждение свыше, «левая рука Его под моей головой»; тогда пробуждение снизу возникает легко. В Талмуде говорится, что в эти дни стих относится к «отдельному человеку», а Алтер Ребе толкует слово «отдельный» (яхид) как ехиду — сокровенную точку души.

וְהִנֵּה בְּזֶמֶן הַהוּא מִקְבָּלִים כָּל נִיצוּצוֹת מִיִּשְׂרָאֵל בְּחִי דְחִילוֹ וּרְחִימוֹ מִלְּמַעְלָה⁶⁵ (עֲזַחֲיָג [עֵינַן זֹהָר חֶלֶק ג'] רִי"ד ב') וְהוּא בְּחִי דְחִילוֹ וּרְחִימוֹ עֲלִיוֹנִים מְאֹד שְׂאִי אִפְשָׁר לְהַשִּׁיג עֵי אֶתְעֲדִלִּית [אֶתְעֲרוּתָא דְלַתְתָּא].

И вот, в это время все искры Израиля получают свыше уровень трепета и любви (дехилу у-рехиму) (см. «Зоар», часть III, 214b); это чрезвычайно высокий уровень трепета и любви, которого невозможно достичь посредством пробуждения снизу.

В эти дни каждая еврейская душа получает свыше чрезвычайно высокий уровень трепета и любви — выше всего, чего человек мог бы достичь собственными усилиями. В приведённом здесь фрагменте «Зоара» говорится о Рош а-Шана как о времени, когда пробуждается «левая рука» и мир охватывает трепет.

וְכִמִּיִּשׁ לֵב טְהוֹר בְּרָא לִי אֱלֻקִּים⁶⁷ בְּחִי בַר לִבִּי⁶⁸ לֹא יוֹכֵל לִהְיוֹת אֶצֶל בְּחִי נִבְרָא מִצַּד עֲצֻמוֹ בְּאֶתְעֲרוּתָא דִּילִי [דִּילִיָּה] כִּיֵּא מִתְנָה שְׁנוֹתָנִים לוֹ מִלְּמַעְלָה בְּעַת בְּחִי הָאֶרֶץ פָּנִים הִנִּיל

И как написано: «Сердце чистое сотвори во мне, Элоким»: уровень «чистого сердцем» (бар левев) не может возникнуть в существе сотворённом, исходя из него самого, благодаря его собственному пробуждению, но может быть лишь даром, который даётся ему свыше во время упомянутого выше сияния лика.

В Теилим 51:12 Б-га просят «сотворить» чистое сердце: уровень «чистого сердцем» (бар левев; Теилим 24:4) не может быть достигнут сотворённым существом собственным пробуждением. Он может быть только даром свыше, данным во время сияния лика.

(ועמ"ש בד"ה כי תצא בפ"י יהבין ל"י ברתא דמלכא וסד"ה וידעת היום בענין והנורא) וצריך הכנה לזה ע"י עינוים וסיגופים.

(И см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», в объяснении слов «Ему дают дочь царя», а также в конце маамара, начинающегося словами «И познай сегодня», о понятии «и Грозный».) Для этого необходима подготовка посредством лишений и самоистязаний.

Алтер Ребе отсылает к двум другим маамарам на эту тему и добавляет, что для получения такого дара нужна подготовка посредством лишений и самоограничения.

ולכן כעשרת ימי תשובה מתענים ולא משלימין שאין חשוב תענית אלא עינוי שלא יהיה כנפש שביעה וכרס מלאה שלא יוכל לקבל בח"י לב טהור כשאוכל לשובע וכרס מלאה כו'.^{69,70}

Поэтому в Десять дней тшувы постятся, но не доводят пост до конца: важно не само постное воздержание, а страдание — чтобы душа не была пресыщенной и чрево не было наполненным, ведь невозможно получить уровень чистого сердца, если ешь досыта и с полным чревом и т. д.

Вот почему в Десять дней тшувы постятся, не доводя пост до конца: Рема в примечании к «Шулхан Арух» (Orach Chayim 581:2) указывает, что благочестивые постятся в эти десять дней и что такие посты не обязательно доводить до конца. Цель не в самом посте, а в лишении, чтобы душа не была пресыщенной и чрево не было наполненным, ибо тот, кто ест досыта, не может получить чистое сердце.

11 וזהו שאמר אתם כו'. פ"י שעד הנה הייתם אתם הרואים כו' עא"י [על יד"י] עתערוותא דלתתא אבל ולא נתן ה' כו'.

И это то, что он сказал: «Вы...» и т. д. То есть до сих пор видели именно вы и т. д., благодаря пробуждению снизу; но «не дал Авая...» и т. д.

Теперь разъясняются слова Моше. «Вы видели» относится к тому, чего Израиль достиг к тому времени собственными усилиями — пробуждением снизу; слова «но Авая не дал вам» относятся к тому, что выше этого.

פ"י בחינת לב טהור שנותנים מלמעלה שלא יכול נברא להשיג על ידי אתערוותא דיליה. וזה היה ענין המן דכתיב ויענך וירעיבך⁷¹ כו' שע"י המן

То есть уровень чистого сердца, которое даётся свыше и которого сотворённое существо не может достичь собственным пробуждением. Такова была цель манны, о которой сказано: «Он смирял тебя и давал тебе голодать» и т. д.: посредством манны

То, что ещё не было дано, — это «чистое сердце», которое приходит только свыше и которого сотворённое существо не может достичь собственным пробуждением. Такова была цель манны, о которой сказано: «Он смирял тебя и давал тебе голодать» (Второзаконие 8:3).

וְעַל יְדֵי עֵינֻיִּים וְסִיגוּפִים זָכוּ לַמַּעֲלָה עֲלִיוֹנָה יוֹתֵר לִקְבֹּל בְּחַיֵּי לֵב טָהוֹר (וְעַמִּי״שׁ בְּפִרְשָׁה עֶקֶב ע״פ וַיֹּאכִילֶךָ אֶת הַמָּן כּוֹי) וְכֵן הוּא הָעֲנִין בְּעֶשְׂרֵת יָמֵי תְּשׁוּבָה. וְלָכֵן קוֹרִים⁷² פִּרְשָׁה זֹו קוֹדֵם⁷³ רִ״ה [רֹאשׁ הַשָּׁנָה]:

и через страдания и самоистязания они удостоились более высокого уровня — получить уровень чистого сердца (см. также сказанное в главе Экев о стихе «И Он кормил тебя манной» и т. д.); так же обстоит дело и в Десять дней тшувy. Поэтому эту главу читают перед Рош а-Шана.

Благодаря манне, сопряжённой со страданиями и лишениями, Израиль удостоился более высокого уровня — получить чистое сердце. То же относится и к Десяти дням тшувy. Поэтому эту главу, содержащую слова Моше, читают перед Рош а-Шана.

В СЛУЖЕНИИ

В Десять дней тшувy человеку следует помнить, что Б-г — его истинный Друг, обращающий к нему сияющее лицо, и размышлять о Его величии, пока он не забудет о себе, своих тревогах и обо всех желаниях, кроме желания Б-га. Ему следует стыдиться отдаления, возникшего из-за его грехов, и просить, чтобы они были смыты; ему следует также подготовиться к дару чистого сердца постами этих дней, не насыщаясь пищей.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как Моше может сказать и «вы видели», и «Авая не дал вам... глаз, чтобы видеть»? Как заключение маамара отвечает на этот вопрос?
2. В чём различие между «Кель олам» и «Кель а-олам», и как аналогия с именем человека объясняет его?
3. Почему сияние лица Б-га приходит именно «с нами» и что означает обращённое к Б-гу «сияющее лицо» Израиля?
4. Почему человеку следует стыдиться в Десять дней тшувy именно тогда, когда Б-г приближает его к Себе, и что добавляет образ невесты на рынке кожевников?
5. Почему чистого сердца невозможно достичь собственными усилиями и как посты Десяти дней, подобно манне, подготавливают к его получению?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ויקרא משה

В перечне указано, что этот маамар относится к 5557 году (1796-97).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברשימת המאמרים שבסי' מאמרי אדה"צ הקצרים ע' תרטו הערה 70 ולהלן ברשימת הכתבי-יד שמאמר זה משנת תקנ"ז. בכרך 1174 נכתב "תורת אדמו"ר שי' שאמר בשבת תקנז". ועל גביו נרשם בגוכתי"ק מוהרש"ב באות רש"י "נדפס בלקו"ת דרוש קפ"ה" — הכוונה לפי מספר הדרוש, כמו שחלק הרה"ג לאוואט בספרו בית אהרן והוספות. ראה הערת כ"ק אדמו"ר נדפס לעיל בהערות וציורים יט, ב. הדרוש באוה"ת תבוא ע' תתשט מיוסד על מאמר זה, בתוס' הערות והגהות. עוד הגהות שם ע' תתשכג. תתשכד.

2 המסות הגדולות אשר ראו עיניך

«Великие испытания, которые видели ваши глаза, знамения и те великие чудеса». Моше подчёркивает, что они видели это собственными глазами.

דברים כ"ט:2 Deuteronomy 29:2

הַמָּסוֹת הַגְּדוֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ הָאֵתָהּ וְהַמִּפְתִּים הַגְּדֹלִים הָאֵלֶּה:

the great trials which thine eyes saw, the signs and those great wonders;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ולא נתן ה' לכם לב לדעת ועינים לראות

«Но Авая не дал вам сердца, чтобы познать, и глаз, чтобы видеть, и ушей, чтобы слышать, до сей поры». Маамар объясняет, что именно ещё не было дано: «чистое сердце», которое может дать только Б-г.

דברים כ"ט:3 Deuteronomy 29:3

וְלֹא-נָתַן ה' לָכֶם לֵב לְדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנִים לִשְׁמָע עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

but the L-RD hath not given you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 ויקרא משה אל כל ישראל . . אתם ראיתם . . ועינים לראות

«И призвал Моше весь Израиль и сказал им: вы видели всё, что Авая сделал на ваших глазах в земле Египетской». Стих, с которого начинается маамар.

דברים כ"ט:1 Deuteronomy 29:1

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִיתֶם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעָה וּלְכָל-עַבְדָּיו וּלְכָל-אֶרֶץ:

And Moses called unto all Israel, and said unto them: Ye have seen all that the L-RD did before your eyes in the land of Egypt unto Pharaoh, and unto all his servants, and unto all his land;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כט, א-ג.

5

ויטע אשל . . א-ל עולם

Авраам посадил эшель в Беэр-Шеве и призывал там имя Авая — Эль Олам. Альтер Ребе толкует Эль Олам как единство Б-га и мира.

בראשית כ"א:33 Genesis 21:33

וַיֵּטֶע אֶשֶׁל בְּבֶאֱר שְׁבַע וַיִּקְרָא-שָׁם בְּשֵׁם ה' אֵל עוֹלָם:

И посадил Авраам тамариск в Беэр-Шеве, и призвал там имя Вс-вышнего, Б-га вечного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, לג. ראה בהמשך תערי"ב פרק קלג.

6

ויטע אשל בבאר שבע

О путешествии Яакова в Беэр-Шеву мидраш говорит, что он отправился срубить кедры, которые там посадил его дед Авраам, приводя стих «И посадил он» (Genesis 21:33).

בראשית רבה צ"ד:4 Bereshit Rabbah 94:4

ויסע ישראל וכל אשר לו ויבא בארה שבע להיכן הלך? אמר רב נחמן: שהלך לקוץ ארזים, שנטע אברהם וקיננו בבאר שבע, היך מה דאת אמר: (בראשית כא): ויטע וגו'. כתיב (שמות כ) והכריח התיכון בתוך הקרשים. אמר ר' לוי: והכריח התיכון שנים ושלשים אמה היו בו. מהיכן מצאו אותו לשעה? אלא מלמד, שהיו מוצנעין עמהם מימות יעקב אבינו, הה"ד (שם לה): וכל אשר נמצא אתו עצי שטים, אשר ימצא אתו אין כתיב כאן, אלא אשר נמצא אתו. אמר רבי לוי: ממגדל צבעיא קצצום והביאום עמהם למצרים, ולא נמצא בהם לא ...

"Israel, and everything that he had, traveled and came to Beersheba, and he slaughtered feast-offerings to the G-d of his father Isaac" (Genesis 46:1). "Israel, and everything that he had, traveled and came to Beersheba" – where did he go?

Rav Nahman said: He went to cut down the cedars that his grandfather Abraham had planted in Beersheba, just as it says: "He planted...[in Beersheba]" (Genesis 21:33). It is written: "And the central bar inside the boards" (Exodus 26:28). Rabbi Levi said: The central bar was thirty-two cubits long. Where ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

7

ויטע אשל בבאר שבע ויקרא שם בשם ה' אל עולם

Рабби Йеуда говорит, что эшель был садом, а рабби Нехемия — постоянным двором; согласно его мнению, Авраам побуждал гостей благословлять: «Эль Олам, пишу Которого мы ели», и потому «призывал» имя Б-га. В тексте эта цитата приводится в конце главы 54.

בראשית רבה נ"ד:6 Bereshit Rabbah 54:6

ויטע אשל בבאר שבע וגוי' - רבי יהודה ורבי נחמיה, רבי יהודה אמר: אשל, פרס! שאל מה תשאל, תאנים, וענבים, ורמונים. ר' נחמיה אמר: אשל, פונדיק! שאל מה תשאל, עיגולא, קופר, חמר, ביעין. רבי עזריה בשם ר' יהודה בר סימון: אשל, סנהדרין, היך מה דאת אמר

АБЗАЦ 2

16 **ביום ההוא יהי' ה' אחד ושמו אחד**
 «И Авая станет Царём над всей землёй; в тот день Авая будет Один и имя Его — одно». Алтер Ребе читает слово יהיה (йуд-хей-йуд-хей) как дважды יהי (йуд-хей).

זכריה י"ד ט"ז:9 Zechariah 14:9

יהיה ה' למלך עלי-כל-הארץ ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד:
 И Вс-вышний будет Царём над всей землёй; в тот день Вс-вышний будет Един, и имя Его — едино.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה יד, ט.

17 **בלקו"ת בזכריה**
 Примечание уточняет, что под «Ликутей Тора на Захарию» имеется в виду труд Аризалья, и указывает на «Ор а-Тора» на Ваэтанан, с. 88, где приводится эта формулировка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל. ראה הלשון באוה"ת פי' ואתחנן ע' פה.

18 **בביאור ע"פ והיה מספר בניי**
 В объяснении слов «И обручу тебя со Мною», входящем в цикл маамаров на гафтару «И будет число сынов Израиля», Адмор Азакен приводит толкование Аризалья слов «в тот день йихье»: в будущем Зеир Анпин и Нуква, то есть «вав-хей», будут на уровне Аба и Имы, называемых «йуд-хей», а Община Израиля будет получать от йуд — от самой высшей Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' במדבר ט, ד.

19 **ומי"ש סדי"ה ששים המה מלכות**
 Маамар «Шестьдесят цариц» начинается на 38b. В начале слова «совершенная моя» (тамати) толкуются как «моя близнецовая пара» (теомати): благодаря душам Израиля Зеир Анпин и Нуква соединяются. В заключительных строках говорится, что в будущем будет уровень тамати, и не будет вовсе «миров разделения», какие существуют сейчас; именно на это указывает здесь Адмор Азакен.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כנראה הכוונה לד"ה זה לקמן בשה"ש לה, ב ואילך.

20 **ונרגן מפריד אלוף**
 «Извращённый человек сеет раздоры, а ропщущий разлучает Владыку (алуф)». Вслед за Мидрашем и Зоаром Алтер Ребе читает слово «алуф» как указание на Б-га, Владыку мира.

משלי ט"ז כ"ח:28 Proverbs 16:28

איש תהפכות ישלח מדון ונרגן מפריד אלוף:

A froward man soweth strife; And a whisperer separateth familiar friends.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ונרגן מפריד אלוף

Зоар объясняет слова «разлучает Владыку» как разлучение Владыки мира, Святого, благословен Он: злодеи разлучают Царицу с Царём, и потому Он не называется Одним, ибо Он называется Одним лишь тогда, когда они соединены в единстве.

ספר הזהר, ויקרא ל"ז:רס"ח-ל"ח:ע"ג Zohar, Vayikra 37:268-38:273

“They shall be planted in the house of the L-rd”, at the time of the Messiah; “and flourish in the courts of our G-d, at the resurrection of the dead; “They shall still bring forth fruit in old age”, on the day when the world will be waste, “and they shall be full of sap and green” afterwards;1Only the first 13 lines of the Hebrew text appear in the translation. and why all this? “To show that the L-rd is upright, he is my rock and there is no unrighteousness ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

22 **ונרגן מפריד אלוף**

Мидраш толкует стих о змее, который «роптал» на своего Создателя, говоря: «Вы не умрёте», и тем самым «разлучил Владыку мира», за что был тут же проклят.

בראשית רבה כ"ב:2 Bereshit Rabbah 20:2

ויאמר ה' אל הנחש כי עשית זאת וגו'. (משלי טז) איש תהפכות ישלח מדון ונרגן מפריד אלוף. איש תהפכות, זה הנחש, שהיפך דברים על בוראו. ונרגן, שריגן דברים על בוראו ואמר: לא מות תמותון. מפריד אלוף, שהפריד אלוף של עולם, ומיד נתקלל. ויאמר ה' אלקים אל הנחש וגו'. עם אדם נשא ונתן, עם חוה נשא ונתן, ועם נחש לא נשא ונתן! אלא, אמר הקב"ה: נחש זה רשע בעל תשובות, ועם אומר אני לו, עכשיו הוא אומר לי: אתה צוית אותם ואני צוית אותם, מפני מה הניחו צוייך והלכו להם אחר ...

“The L-rd G-d said to the serpent: Because you did this...” - “A contrary man incites strife, and a malcontent distances the ruler” (Proverbs 16:28). “A contrary man” - this is the serpent who stated contrary matters about His Creator. “And a malcontent” - as it voiced grievances against its Creator, saying [to the woman:] “You will not die” (Genesis 3:4). “Distances the ruler” - as it alienated the Ruler of the world, and was immediately cursed. “The L-rd G-d said to the serpent...” - with Adam He had a ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

23 **זח"ג (י"ו א')**

Формулировка этого отрывка из Зоара приведена в «Ор а-Тора» на главу Таво, с. 1130.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת תבוא ע' תתשל.

24 **לתאוו יבקש נפרד**

«Отделившийся ищет желаний». Алтер Ребе читает это так: человек, направляющий свою волю на мирские желаний, «отделён» от единства Б-га.

משלי י"ח א':18 Proverbs 18:1

לתאוו יבקש נפרד בכל-תושיה יתגלע:

Обособляющийся ищет своего желания и противится всякой здоровой мудрости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יח, א.

АБЗАЦ 3

25

יאר פניו אתנו סלה

«Да будет Б-г милостив к нам и благословит нас; да осияет нас лицом Своим, Сэла». Слова «нас» становятся ключевыми в следующем абзаце.

Psalms 67:2 ס"ו:ב' תהלים

אַלְקִים יִחַנְנוּ וְיִכְרְכְנוּ יִאֲרֶפְנוּ אֶתְנוּ סְלָה:

Да будет милостив к нам Б-г и благословит нас; да озарит Он нас лицом Своим; Сэла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סו, ב.

26

הוא נותן בעיו יפה

Рав придерживается мнения, что «дарящий подарок дарит щедрым взглядом» (беаин яфа). Алтер Ребе использует это выражение применительно к подарку, который с радостью дарят истинному другу.

Bava Batra 53a:6-7 י"א:ו-ז בבבא בתרא

אמר רב אסי אמר רבי יוחנן: נתן צרור והועיל, נטל צרור והועיל - הרי זו חזקה. מאי "נתן" ומאי "נטל"? אילימא נתן צרור - וסכר מיא מינה, נטל צרור - ואפיק מיא מינה; האי מכריח ארי מנכסי חבירו הוא! אלא נתן צרור - דצמיד לה מיא, נטל צרור - וארוח לה מיא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 4

27

יאר ה' פניו אליך

«Да озарит Авая Свое лицо для тебя и будет милостив к тебе» — из священнического благословения. Алтер Ребе объясняет это на примере дара, преподносимого с радостью.

Numbers 6:25 ה"כ:ט' במדבר

יָאֵר הָיָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּךְ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

כמים הפנים לפנים כן לב האדם לאדם

«Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — к человеку». Алтер Ребе понимает первое слово «человек» как относящееся к Израилю, а второе — к Высшему Человеку.

Proverbs 27:19 ט"ט:כ"ז משלי

כַּמֵּים הַפָּנִים לְפָנִים כֵּן לִבְהָאָדָם לְאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ויקרא משה אל כל ישראל ויאמר אליהם אתם

29

ואתנה צאני צאן מרעיתי אדם אתם

«А вы — Мое стадо, стадо Моего пастбища; вы — человек, а Я — ваш Б-г». Алтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что Израиль называется «адам».

Ezekiel 34:31 ל"ד:ל"א יחזקאל

וְאֶתְנוּ צֹאנִי צֹאן מִרְעִיתִי אֲדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹקֵיכֶם נֹאֵם אֲדֹנָי ה'

А вы, овцы Мои, овцы Моего пастбища, — люди, а Я — ваш Б-г, говорит Вс-вышний Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

אתם קרוים אדם

Талмуд приводит Йехезкель 34:31 в постановлении о ритуальной нечистоте и истолковывает эти слова так: «вы называемые адам». Алтер Ребе использует только эти слова: Израиль — это нижний «человек», соответствующий Высшему Человеку.

Yevamot 61a:1-3 ג"א:א-א"ג יבמות

קברי גוים אינן מטמאין באהל, שנאמר: "וְאֶתְנוּ צֹאנִי צֹאן מִרְעִיתִי אֲדָם אַתֶּם". אַתֶּם קרויין אַדָם, ואין הגוים קרויין אַדָם. מיתיבי: "וְנָפֵשׁ אֲדָם שֶׁשָּׂה עִשָּׂר אֶלֶף!" מִשּׁוֹם בְּהֶמָּה. "אֲשֶׁר יֵשׁ בָּהּ הַרְבֵּה מִשְׁתִּים עֲשָׂרָה רְבּוּא אֲדָם אֲשֶׁר לֹא יָדַע בֵּין יְמִינוֹ לְשִׁמְאָלוֹ (וּבְהֶמָּה רְבָה)!" מִשּׁוֹם בְּהֶמָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

31

לאדם העליון שעל דמות הכסא

«А над подобием престола — подобие, видом похожее на человека, вверху над ним». В прочтении Алтер Ребе это Высший Человек.

Ezekiel 1:26 ו'כ"ז יחזקאל

וּמַעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמֶרְאָה אֶבְרָסְפִיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֶרְאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

32

ישמח ישראל בעושרו

«Да веселится Израиль о Создателе своем; да радуются сыны Циона Царю своему». Это «сияющий лик» Изра-иля, обращенный к Б-гу.

Psalms 149:2 ט"ט:כ"ט תהלים

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשִׂיו בְּנִי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם:

Да веселится Израиль о Создателе своём; да радуются сыны Сиона о Царе своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ב.

33

ומשמחתך ששמחת בו קראת כו'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח תפלת השחר.

ראה ב"ב נג, א. ושי"נ.

34

מגדולתו שאין חקר

«Велик Авая и весьма прославлен, и величие Его непостижимо». Слова Алтер Ребе «величие Его, которое непостижимо» переключаются с этим стихом.

Psalms 145:3 תהלים קמ"ה:ג

גדול ה' ומהקל מאד ולגדלתו אין חקר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים קמ"ה, ג.

35

ג"כ בבחי' הארת פנים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' רצב.

36

וכולא קמי' כלא חשיב

В Зоаре сказано, что следует трепетать перед Б-гом, ибо Он велик и властвует над всем, Он — корень всех миров, «и всё перед Ним считается ничем».

Zohar I, 11b ח"א י"א, כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א י"א, ב.

37

מי לי בשמים

«Кто есть у меня на небесах? И с Тобою не желаю ничего на земле». Алтер Ребе истолковывает эти слова как отказ от всякого желания, кроме желания Б-га.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מי'לי בשמים ועמך לא־תפצתי כְּאֶרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

38

והנה . . כמשל . . וצהבו פניו

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת דברים כרך ו ע' ביתכט יש הגהה לכאן.

39

הוא נותן בעין יפה

Здесь цитируются слова из Bava Batra 53a:6-7; отрывок приведён ниже.

Bava Batra 53a:6-7 ב"ב בתרא נ"ג א:א-ו

אמר רב אסי אמר רבי יוחנן: נתן צור וְהוֹעִיל, נטל צור וְהוֹעִיל – הרי זו תְּזוּקָה. מאי "נתן" ומאי "נטל"? אילימא נתן צור – וסבר מיא מינה, נטל צור – ואפיק מיא מינה; האי מבקריה ארי מנכסי תברו הוא! אלא נתן צור – דצמד לה מיא, נטל צור – ואֶרְנוּחַ לה מיא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

40

יאר ה' פניו אליך

Здесь цитируются слова из Numbers 6:25; отрывок приведён ниже.

Numbers 6:25 במדבר ו:כ"ה

יָאֵר הָיָיִךְ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּחַנֶּךָ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה.

41

כמים הפנים לפנים

Здесь цитируются слова из Proverbs 27:19; отрывок приведён ниже.

Proverbs 27:19 משלי כ"ז:י"ט

כַּמֵּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים כֹּן לִבִּי־הָאָדָם לָאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, יט.

42

ואתנה צאני צאן מרעיתי אדם אתם

Здесь цитируются слова из Ezekiel 34:31; отрывок приведён ниже.

Ezekiel 34:31 יחזקאל ל"ד:א-ל"א

וְאַתֶּם צֹאנִי צֹאן מִרְעִיתִי אָדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹקֵיכֶם נֹאֵם אֲדֹנָי ה'

А вы, овцы Мои, овцы Моего пастбища, — люди, а Я — ваш Б-г, говорит Вс-вышний Б-г».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל לד, לא.

43

אתם קרוים אדם

Здесь цитируются слова из Yevamot 61a:1-3; отрывок приведён ниже.

Yevamot 61a:1-3 יבמות ס"א א:א-ג

קברי גוים אינן מטמאין פֿאהל, שְׁנֵאמַר: "וְאַתֶּם צֹאנִי צֹאן מִרְעִיתִי אָדָם אַתֶּם". אַתֶּם קְרוּיִין אָדָם, וְאִין הַגּוֹיִם קְרוּיִין אָדָם. מִיתִיבִי: "וְנִפְשׁ אָדָם שֶׁשָּׂה עֶשֶׂר אֶלֶף!" מִשּׁוֹם בְּהֶמָּה. "אֲשֶׁר יֵשׁ בָּהּ הַרְבֵּה מִשְׁתִּים עֶשֶׂר רַבּוֹא אָדָם אֲשֶׁר לֹא יָדַע בֵּין יְמִינוֹ לְשִׁמְאֻלוֹ (וּבְהֶמָּה רַבָּה)!" מִשּׁוֹם בְּהֶמָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות סא, א. ושי"נ.

44

לאדם העליון שעל דמות הכסא

Здесь цитируются слова из Ezekiel 1:26; отрывок приведён ниже.

Ezekiel 1:26 יחזקאל א:כ"ו

וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמֶרְאָה אֲבִן־סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֶרְאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יחזקאל א, כו.

АБЗАЦ 6

45

שמאלו תחת לראשי

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Алтер Ребе понимает эти две части как этапы от Рош а-Шана до Йом-Кипура и Симхат-Торы.

Song of Songs 2:6: שיר השירים ב'

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

46

בושתי ונכלמתי להרים אלקי פני אליך

Здесь цитируются слова из Ezra 9:7; отрывок приведён ниже.

Ezra 9:7: עזרא ט'

מימי אבותינו אנחנו בְּאִשְׁמָה גְּדֹלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעוֹנֵתֵינוּ נִתְּנוּ אֲנַחְנוּ מְלָכֵינוּ כְּהִנֵּינוּ בְּיַד מְלָכֵי הָאָרְצוֹת בְּחֶרֶב בְּשָׁבִי וּבְכַבֵּשֶׁת פָּנִים כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

Since the days of our fathers we have been exceeding guilty unto this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to spoiling, and to confusion of face, as it is this day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עזרא ט, ז.

47

בושתי ונכלמתי להרים אלהי פני אליך

Эзра исповедуется: «Б-г мой, мне стыдно и унизительно поднимать лицо к Тебе, Б-г мой, ибо наши беззакония умножились выше нашей головы». Стыд Десяти дней подобен его стыду.

Ezra 9:6: עזרא ט'

ואמר אלקי בשתי ונכלמתי להרים אלקי פני אליך כי עונותינו רבו למעלה ראש ואשמתנו גדלה עד לשמים:

and I said: 'O my G-d, I am ashamed and blush to lift up my face to Thee, my G-d; for our iniquities are increased over our head, and our guiltiness is grown up unto the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

וכמ"ש בזהר ס"פ בחקתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטו, ב.

...ויקרא משה אל כל ישראל ויאמר אליהם אתם

49

ואף גם זאת בהיותם בארץ אויביהם לא מאסתים ולא געלתם לכלותם

«Но и при всём этом, когда они будут в земле своих врагов, Я не отвергну их и не возгнушаюсь ими, чтобы уничтожить их и нарушить Мой союз с ними». Зоар толкует слова «чтобы уничтожить их» как «ради их невесты».

Leviticus 26:44: ויקרא כ"ו מ"ד

ואף-גם זאת בהיותם בארץ אויביהם לא מאסתים ולא געלתם לכלותם להפך בריתי אתם כי אני הי אלקיהם:

И при всём том, когда они будут в земле врагов своих, Я не отвергну их и не возгнушаюсь ими, чтобы совершенно истребить их и нарушить Мой союз с ними; ибо Я — Вс-вышний, их Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

לכלתם כתיב למשל ככלה שהיא בשוקא דבורסקי

Зоар отмечает, что в слове «лехалотам» нет вав, и читает его как «ради их невесты»: подобно человеку, чья возлюбленная живёт на улице дубильщиков, которая кажется ему улицей торговцев благовониями, потому что она там, Б-г не отвергает Израиль в изгнании.

ספר הזהר, בחקותי י"ד נ"ג ט"ז: ס"א 14:53-16:61 Zohar, Bechukotai

51

מים טהורים

«Я окроплю вас чистой водой, и вы очиститесь от всех ваших нечистот». Слова Алтер Ребе «окропить нас чистой водой» перекликаются с этим стихом.

Ezekiel 36:25: יחזקאל ל"ו כ"ה

וורקתי עליכם מים טהורים וטהרתם מכל טמאותיכם ומקל-גלוליכם אטהר אתכם:

И окроплю вас чистою водою, и вы очиститесь; от всех нечистот ваших и от всех идолов ваших очищу вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Bechukotai 1:4.

Zohar, Bechukotai 1:4: ספר הזהר, בחקותי א' ד'

53

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Bechukotai 15:59.

Zohar, Bechukotai 15:59: ספר הזהר, בחקותי ט"ו נ"ט

АБЗАЦ 7

54

י"ג נהרי דאפרסמונא

Когда рабби Абуа умирал, ему показали тринадцать рек бальзама и сказали, что они принадлежат ему. Примечание «Кехот» приводит этот мидраш как источник этого образа.

Bereshit Rabbah 62:1: בראשית רבה ס"ב א'

... הוי, בשעת סילוקן של צדיקים, הקדוש ברוך הוא מראה להם מתן שכון. כד דמך רבי אבהו, אחזו ליה תלת עשרי נהרי אפרסמון. אמר להון: אלין דמן? אמרו ליה: דידך. אמר: אלין דאבהו?! (ישעיה מט):

ואני אמרתי לריק יגיעתי, לתוהו והבל כחי כליתי, אכן משפטי את ה'.
זבדי בן לוי ורבי יהושע בן לוי ורבי יוסי בן פרטא, תלתייהון אמרין:
אלין קרייה כד דמיכי. חד מנהון אמר: (תהלים לב): על זאת יתפלל כל
חסיד אליך לעת מצוא כי בו ישמח לבנו וגוי'. ואוחרנא אמר: (שם כג):
תערוך לפני שולחן נגד ...

"These are the days of the years of Abraham's life that he lived, one hundred and seventy-five years" (Genesis 25:7).
"Abraham expired and died at a good old age, aged and content, and he was gathered to his people" (Genesis 25:8).
"These are the days of the years of Abraham's life." It is written: "The L-rd knows the days of the faultless; their legacy will last forever" (Psalms 37:18). "The L-rd knows the days of the faultless" - this is Abraham, as it is stated: "Be faultless" (Genesis 17:1). "Their ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

55

נהרי דאפרסמונא

Когда рабби Абуа умирал, перед ним прошли тринадцать рек бальзама, и ему сказали, что они принадлежат ему. Примечание «Кехот» приводит этот источник вместе с Таанит 25а и Берешит Рабба 62 в связи с «тринадцатую реками бальзама».

Jerusalem Talmud Avodah Zarah 3:1 תלמוד ירושלמי עבודה זרה 3:1 ז"א

56

י"ג נהרא דאפרסמונא דכיא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית (כה, א). ירושי ע"ז (פ"ג [ה"א]). ב"ר (פס"ב [ד]) מוח"ב (קמו, ב). [כ].

57

י"ג נהרי דאפרסמונא דכיא

В «Зоаре» (Трума) говорится об ангеле, поставленном над истечением «тринадцати рек чистого бальзама», текущих от высшей росы. Алтер Ребе отождествляет их с Тринадцатую атрибутами милосердия.

Zohar, Terumah 33:371-380 ת"ש:ש"פ-ש"פ תרומה 33:371-380
When love, thus consummated according to those four directions, ascends aloft, it meets with a celestial Chief who is appointed over one thousand nine hundred and ninety firmaments and over the outward flowing of the thirteen streams of pure balsam which descend from the mysterious supernal Dew. That outflow is called "Mighty Waters". This Chief tries to prevent the spirit from proceeding, but does not prevail, and it makes its way to the Palace of Love.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 8

58

רעוא דכל רעוין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"א (רפח, ב). [כ].

59

רעוא דכל רעוין

В «Идра Зута» открытое «чело» Древнего Святого названо Волей — «Волей всех волей»; когда она раскрывается, молитвы принимаются, а все суды смягчаются. В примечании «Кеот» указано 288b (напечатано как часть I; этот отрывок находится в части III).

Zohar, Idra Zuta 4:37-10:49 ספר הזוהר, האדרא וז"א ד"ל:מ"ט

60

מיד כלב יחידתי

«Спаси душу мою от меча, единственную мою — от руки пса». Алтер Ребе понимает слова «единственную мою» как относящиеся к Йехиде, которой надлежит освободиться от мирских желаний.

Psalms 22:21 תהילים כ"ב:כ"א

הצילה מִחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד־כָּלֵב יְחִידָתִי:

Deliver my soul from the sword; mine only one from the power of the dog.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כב, כא.

אבזאצ 10

61

אלו עשרה ימים שבין

Это учение вновь приводится в обсуждении вопроса о том, можно ли отменить уже скреплённый приговор: для отдельного человека время слов «Ищите Б-га, когда Он может быть найден» — эти десять дней.

Yevamot 105a:18-19 יבמות ק"ה א:י"ח-י"ט

יחיד אימת? אָמַר רַבּ נַחֲמָן אָמַר רַבָּה בַּר אֲבִינָה: אֱלֹ עֶשְׂרֵה יָמִים שְׁבִין ראש השנה ליום הכפורים. שֶׁלְּחוּ לָקֵה לְאַבְנֵה דְּשִׁמוּאֵל: יְבֵמָה שֶׁרָקְקָה דָם — תַּחְלוּץ. לְפִי שְׂאִי אֶפְשֶׁר לָדָם בְּלֹא צִחְצוּחַ רוּק.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

62

בבחינת הארת פנים . שמאלו תחת לראשי

Этот отрывок о сиянии лика как о «левой руке Его под моей головой» цитируется в «Op a-Tora» на Шир а-Ширим, p. 1469.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ש"ש ע' איתסט.

63

כאן ליחיד

Примечание указывает на кунтрес Ребе к 19 кислева 5752 года, напечатанный в Sefer HaMaamarim Melukat, где рассматриваются слова «здесь — для отдельного человека».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קונטרס י"ט כסלו תשנ"ב — גנדפס בסה"מ מלוקט ח"ו ע' נט.

64

כאן ליחיד פ"י בחי יחידה

В примечании приводится цитата: «Мы слышали в Лядах: „здесь — для отдельного человека“ означает тшуву ехиды к Единому Владыке мира; „здесь — для общи-

ны“ относится к уровню трёх линий эмоциональных качеств».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחנה אריאל האינו (מד, ב): בזה"ל שמענו בלאדי כאן ליחיד הוא בחי תשובה דיחידה ליחידו ש"ע כאן לצבור לבחי הגי קווינ דמדות, עכ"ל. — ראה לקו"ש ח"י"ד ע' 145 בהערה 16.

65 מקבלים כל ניצוצות מִישראל בחי דחילו ורחימו מלמעלה

Зоар (Пинхас) описывает последовательность дней, начиная с Рош а-Шана: пробуждается левая рука, весь мир охвачен трепетом и судом и нуждается в полной тшуве, а затем наступает единение, о котором сказано: «Его левая рука под моей головой».

ספר הזהר, פנחס ז':כ"ו-ט':ל"ד:Zohar, Pinchas 7:26-9:34

66 (עזח"ג רי"ד ב)

В первом маамаре этого раздела Алтер Ребе приводит тот же фрагмент «Зоара» (Pinchas 214b), где Рош а-Шана назван «началом мудрости, трепетом перед Аваей»: это время, когда трепет перед царственностью Б-га нисходит на человека и подготавливает его к Йом-Кипуру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל מא, ד.

67 לב טהור ברא לי אלקים

«Сотвори во мне чистое сердце, Б-г, и обнови во мне стойкий дух». Чистое сердце должен сотворить Б-г; сотворённое существо не может создать его для себя.

תהילים נ"א:י"ב:Psalms 51:12

לב טהור ברא לי אלקים ורוח נכון חדש בקרבי:

Create me a clean heart, O G-d; and renew a steadfast spirit within me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נא, יב.

68 בר לכב

«Чистый руками и чистый сердцем (бар левав)» — так говорится о том, кто может взойти на гору Авая. Алтер Ребе использует выражение бар левав, говоря о чистом сердце, даруемом свыше.

תהילים כ"ד:ד:Psalms 24:4

נקי כפיים ובר־לֵבב אֲשֶׁר לֹא־נִשָּׂא לְשׁוֹן נִפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה:

He that hath clean hands, and a pure heart; Who hath not taken My name in vain, and hath not sworn deceitfully.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כד, ד.

69 דרשו ה' בהמצאו . . קרוב אלו עשרה ימים שבין ר"ה ליוהכ"פ

«Ищите Б-га, когда Он может быть найден, призывайте Его, когда Он близко». Мудрецы относят эти слова к

...ויקרא משה אל כל ישראל ויאמר אליהם אתם

Десяти дням тшувы.

ישעיהו נ"ה:6:Isaiah 55:6

דְּרָשׁוּ ה' בְּהַמְצָאוֹ קְרָאָהוּ בְּהִיטוֹת קְרוֹב:

Ищите Вс-вышнего, когда можно найти Его; призывайте Его, когда Он близко;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ראש השנה י"ח א:י"ב:Rosh Hashanah 18a:12

בְּחִיד, אִימָת? אִמֶּר רַבָּה בַּר אֲבֹהֶ: אֵלּוּ עֲשָׂרָה יָמִים שָׁבִין רֹאשׁ הַשָּׁנָה לְיוֹם הַכַּפּוּרִים. וַיְהִי כַּעֲשָׂרַת הַיָּמִים וַיִּגַּף ה' אֶת נֶבֶל — עֲשָׂרָה יָמִים מֵאִי עֲבִידֵתִיָּהוּ? אִמֶּר רַב יְהוּדָה אִמֶּר רַב: כִּנְגֵד עֲשָׂר לְגִימוֹת שָׁנָתוֹ נֶבֶל לְעִבְדֵי דוּד. אִמֶּר רַב נַחְמָן אִמֶּר רַבָּה בַּר אֲבֹהֶ: אֵלּוּ עֲשָׂרָה יָמִים שָׁבִין רֹאשׁ הַשָּׁנָה לְיוֹם הַכַּפּוּרִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

יבמות מ"ט ב:י"א-י"ב:Yevamot 49b:11-12

”דְּרָשׁוּ ה' בְּהַמְצָאוֹ” — הָא בְּחִיד, הָא בְּצַבּוּר. וַיְחִיד אִימָת? אִמֶּר רַב נַחְמָן אִמֶּר רַבָּה בַּר אֲבֹהֶ: אֵלּוּ עֲשָׂרָה יָמִים שָׁבִין רֹאשׁ הַשָּׁנָה לְיוֹם הַכַּפּוּרִים. ”אֶת מִסְפַּר יְמֵיהָ אֲמַלֵּא” — תַּנְאִי הִיא, דְּתַנְאִי: ”אֶת מִסְפַּר יְמֵיהָ אֲמַלֵּא”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, ו. ר"ה יח, א. יבמות מט, ב. קה, א.

70 בעש"י"ת מתענים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שו"ע או"ח סתקפ"א, ב.

АВЗАЦ 11

71 ויענך וירעבך

«Он смирял тебя, томил голодом и кормил тебя маном». Алтер Ребе видит в этом смирении подготовку к чистоте сердца.

דברים ח':ג:Deuteronomy 8:3

וַיַּעֲנֶךָ וַיִּרְעַבְךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת־הֶמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעַת וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעַךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִּי־ה' יִחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, ג.

72 ולכן קורים פי זו קודם ר"ה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Megillah 31b.

מגילה ל"א Megillah 31b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוד"ה קללות שבת"כ מגילה לא, ב. טושו"ע או"ח סתכ"ה, ס"ד.

73

ולכן קורים פרשה זו קודם

В «Шулхан Арухе» установлен ежегодный порядок чтения глав Торы: глава «Вы стоите» (Ницавим) всегда читается перед Рош а-Шана, поэтому Ки Таво всегда приходится на недели непосредственно перед ним. В примечании «Кеот» это приводится со ссылкой на Тосафот к Мегила, 31б, в обоснование чтения этой главы перед Рош а-Шана.

שולחן ערוך, אורח חיים 428:4 Shulchan Arukh, Orach Chayim 428:4
תכ"ח:ד'

לעולם קורין צו את אהרן קודם פסח בפשוט ומצורע כמעוברת חוץ מבה"ח מעוברת (וה"ש מעוברת) שקורים אחרי מות קודם הפסח ולעולם קורין פרשת במדבר סיני קוד' עצרת תשעה באב קודם ואתחנן אתם נצבי קודם ר"ה ולכן כשר"ה ביום ב"ג שיש שתי שבתות בין ר"ה לסוכות צריכי' לחלק נצבים וילך כדי שיקראו וילך בין ר"ה לצום כפור והאזינו בין צום כפור לסוכות וסי' ב"ג המלך פת וילך אבל כשר"ה ביום ה"ו אז אין בין ר"ה לסוכות אלא שבת אחת שקורין בה האזינו אז וילך עם נצבי קודם ר"ה וסימן לפשוט' פקדו ...

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/ki-savo/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак